

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Guide pour jouer à la roulette et au trente-un ou rouge et noire

Weih, J. J.

Baden-Baden, [1854]

[Text]

[urn:nbn:de:bsz:31-92087](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-92087)

TRAITÉ

DE LA

ROUGE ET NOIRE OU DU TRENTE-UN.

Les combinaisons de ce jeu, comme on le voit par la distribution du tableau représenté par la planche II, sont bien moins compliquées que celles du jeu de la Roulette : aussi il n'offre aux pontes que 4 chances simples ; savoir : ROUGE ET NOIRE, COULEUR ET CONTRE-COULEUR OU INVERSE.

Le règlement et le paiement de ces chances sont les mêmes que ceux des chances simples de la roulette : c'est-à-dire que le gagnant retire double mise, son enjeu y compris.

Pour faire le jeu, on se sert d'un SIXAIN ou d'un GROUPE de cartes composé de 6 jeux complets, c'est-à-dire contenant 52 cartes chacun.

Diese Karten von gewöhnlicher Form und Zeichnung, wie man sie überall findet, haben zwei verschiedene Farben und vier besondere Gattungen, nämlich 13 in Herz (cœur), 13 in Eckstein (carreau), 13 in Schippen (pique) und 13 in Kreuz (trèfle); die ersten 26 sind roth, die letztern 26 schwarz.

Da jede dieser Gattungen 85 Augen (points) in sich begreift ¹⁾, so enthält jedes einzelne Spiel von 52 Karten 340 Augen, und folglich das Sixain, welches 312 Karten enthält, 2040 Augen.

Der Gang des Spieles ist folgender :

Der Tailleur, das heißt, der erste unter den angestellten Bankiers, nimmt mit einem kartenförmigen Stückchen Pappendeckel von dem Sixain, welches an dem Talon (einem länglichten Stücke Marmor, das auf dem Spieltische vor dem Tailleur liegt) angelehnt ist, so viele Karten, als er mit der linken Hand fassen kann, die bezeichnete Seite der Karten gegen die flache Hand gekehrt, und mit dem Stückchen Pappe bedeckt, damit Niemand die Farbe erblicken kann, ohne daß

1) Die Augen werden gezählt, wie sie auf jeder Karte bezeichnet sind, vom Aß, welches 1 gilt, bis zum Zehner. Von den Bildern zählt jedes 10 Augen.

Ces cartes, façonnées comme toutes celles dont on se sert pour jouer en société, sont de deux couleurs et de 4 sortes différentes; savoir: **13 EN CŒUR**, **13 EN CARREAU (ROUGES)**, **13 EN PIQUE** et **13 EN TRÈFLE (NOIRES)**, chacune de ces espèces renfermant 85 points, et les 4 ensemble complétant le jeu de 52 cartes, 340 points. Par conséquent, le groupe composé de 6 jeux faisant ensemble 312 cartes, contient 2040 points⁷⁾.

Le jeu se fait de la manière suivante :

Le **TAILLEUR**, c'est-à-dire, le premier des banquiers commis pour faire le jeu, prend avec un morceau de carton coupé en forme de carte, du **SIXAIN** qui est placé contre le **TALON**⁸⁾, autant de cartes que peut en contenir sa main gauche, les points et figures tournés en dedans contre la paume, et couverts de ce même morceau de carton, afin de ne pas laisser apercevoir la couleur

7) Les points se comptent comme ils sont marqués dans chaque carte, de l'as jusqu'au 10. Seulement les cartes figures, c'est-à-dire les rois, dames et valets valent dix points chacune.

8) **TALON**, nom qu'on donne ici à un morceau de marbre qui se trouve placé sur la table devant le tailleur, et contre lequel se place le sixain de cartes composant la taille.

jedoch die Bewegung des Daumens dadurch gehindert wird, womit er die Karten, die zu einer Lage (coup) gehören, hervorschiebt.

Zugleich ladet er die Zuschauer zum Spiele ein, mit den Worten: »Messieurs, faites le jeu«; bemerkt er dann, daß jeder der Theilnehmer am Spiele mit seinem Einsatze fertig ist, so deutet er sogleich mit den Worten: »Le jeu est fait« an, daß kein Einsatz mehr angenommen wird; zugleich fängt er an die Karten in zwei Reihen aufzulegen (tailler¹⁾, bis jede Reihe mehr als 30 Augen zählt²⁾.

Die erste Reihe gilt für die schwarze Farbe, in der Abbildung mit **N** (noire), die zweite für die rothe, mit **R** (rouge), bezeichnet.

Diejenige Reihe, welche 31 Augen zählt, oder deren Augen-Anzahl der Zahl 31 am nächsten kömmt, gewinnt, die andere Reihe verliert.

1) Sobald die erste Karte auf dem Teppiche liegt, so kann ein Einsatz weder angenommen noch vom Spiele zurückgezogen oder von einer Einsatzstelle auf die andere gesetzt werden.

2) Die Anzahl der in einer jeden Kartenreihe enthaltenen Augen darf nie unter 31 zählen, sie kann auch nie 40 übersteigen.

à la galerie, sans cependant gêner le mouvement oscillatoire ou les vibrations de son pouce, occupé à faire glisser les cartes qui doivent former la couche de chaque coup⁹⁾; en même temps il invite la galerie à faire le jeu par ces mots : »MESSEURS, FAITES VOTRE JEU;« Quelques moments après, aussitôt qu'il remarque que les pontes ont placé leurs mises, il dit : »LE JEU EST FAIT!« prévenant par là la galerie qu'aucune m^{asse} n'est plus admise; au même moment il se met à TAILLER¹⁰⁾, c'est-à-dire à jeter les cartes en deux rangées jusques chacune renferme un nombre de points excédant 30¹¹⁾.

LE PREMIER rang est pour la couleur noire désignée au tableau par N.

LE DEUXIÈME rang est pour la couleur rouge désignée par R.

Le rang contenant le nombre 31, ou le point qui approche le plus de ce nombre gagne.

9) COUCHE. Désignant ici les deux rangées de cartes que le tailleur tire et jette sur le tapis chaque jeu qu'il fait.

10) Si-tôt-que la première carte est couchée sur le tapis, aucune m^{asse} ne peut plus être admise; aucun ponte ne peut non plus retirer une mise déjà placée au jeu, ni la changer de chance.

11) Le nombre de points contenus dans chaque rang, ne doit jamais être au-dessous de 31. Il ne peut non plus jamais excéder 40.

34 Erklärung des Rouge et noir- oder Trente-un-Spiels.

Die erste Karte, welche der Tailleur auflegt, als Anfang der ersten Reihe, bezeichnet die Farbe, für welche der Theilnehmer spielt, im Falle er auf couleur (in der Abbildung Lit. C) gesetzt hat. Ist also die erste Karte schwarz, so hängt sein Gewinn oder Verlust von der ersten Karten-Reihe ab; ist sie dagegen roth, so gilt für ihn die zweite Karten-Reihe.

Wer auf contre-couleur oder inverse (gegen Farbe) setzt (in der Abbildung bezeichnet mit D), spielt für die entgegengesetzte Farbe.

Der Tailleur zeigt immer von jeder Kartenreihe die die Zahl 30 übersteigende Augenzahl an; z. B., hat er in der ersten Reihe 31 points gezogen, so zählt er eins, und zeigt die zweite Reihe 36, so zählt er nur sechs, mit Uebergang von 30.

Gehört die erste Karte der ersten Reihe zur schwarzen Farbe, und kömmt die Augenzahl dieser Reihe der Zahl 31 am nächsten, so sagt er nach gewöhnlichem Spiel-ausdrucke: »Rouge perd, couleur gagne (roth verliert — Farbe gewinnt)«, wie man in der Abbildung ersieht; ist im Gegentheile die erste Karte der ersten Reihe

La première carte que le tailleur jette sur le tapis et qui doit être placée en tête de la première rangée, désigne la couleur pour laquelle le pont joue, lorsqu'il a placé sa masse sur la chance appelée COULEUR (indiquée au tableau par la lettre C). Si la première carte est de couleur noire, il joue pour le point du premier rang, si au contraire elle est rouge, il joue pour celui du second rang.

Le pont qui a placé sa masse sur la chance appelée CONTRE-COULEUR ou INVERSE (désignée au tableau par la lettre D) joue pour la couleur opposée.

LE BANQUIER taillant, ordonnateur du jeu, annonce toujours à chaque rang de cartes qu'il taille, le nombre de points tirés excédant 30, comme par exemple: si au premier rang il tire 31, il dit: „UN“, et si le second rang marque 36, il n'annonce que SIX, nombre surpassant 30.

Si la première carte du premier rang est de couleur noire, et que le point de ce même rang soit celui qui approche le plus du nombre 31, le tailleur se servant des termes adoptés au jeu, proclame „ROUGE PERD — COULEUR GAGNE“ (comme il est démontré au tableau). Si au contraire la pre-

roth, so sagt er: »Rouge perd et couleur (roth und Farbe verliert)«. Gewinnt aber der Point der zweiten Reihe, so sagt er: »Rouge gagne et couleur (roth und Farbe gewinnt)«. Hiernach treten die Spielenden in die, in der Tafel bezeichneten und oben erwähnten Verhältnisse ein¹⁾.

Eben so verhält es sich mit den andern Lagen.

Anmerkung. Wenn die aufgelegten Karten die nämliche Augenzahl in beiden Reihen zeigen, so ruft sie der Tailleur nach der Ordnungsfolge aus; z. B., liegen

1) Wenn die Karten aufgelegt sind, und die Zuschauer Zeit gehabt haben, zu bemerken, ob richtig ausgerufen wurde oder nicht, so fangen die Bankiers mit dem Einziehen der verlorenen Einsätze an; hierauf zahlen sie die Spielenden, die gewonnen haben, aus; ist dieß geschehen, so schiebt der Tailleur die Karten in ein dazu bestimmtes vor ihm stehendes Körbchen. —

Alle Irrungen, die entstehen könnten, sie mögen von Seiten der Bankiers oder der Spielenden herrühren, werden untersucht und geordnet, in streitigen Fällen nach den polizeilichen Anordnungen, die in jedem Saale, worin sich eine Spielbank befindet, angeschlagen sind.

NB. Der Tailleur wartet nicht bis er die Karten, die er in der Hand hält, alle vorgelegt hat, sondern er verfährt bei dem Wiederaufnehmen der Karten nach Bequemlichkeit.

mière carte du premier rang est rouge, il annonce : »ROUGE PERD ET COULEUR. « Mais si c'est le point du second rang qui gagne, il dit : »ROUGE GAGNE ET COULEUR «, après quoi les pontes sont réglés dans les proportions indiquées au tableau et ci-dessous mentionnés ¹²).

Il en est de même des autres coups.

REMARQUES. Lorsqu'il arrive que les cartes tirées marquent le même point dans chaque rang, le tailleur le proclame comme il suit : par exemple, si au premier rang il a tiré le nombre 40, il dit

12) Quelques moments après que la couche est sur le tapis, et que la galerie a eu le temps de voir si elle a été annoncée juste, les employés commencent par tirer les masses perdues, ensuite ils paient les pontes gagnants; cela fait, le tailleur pousse les cartes dans une espèce de corbeille qui se trouve placée dans la table devant lui, et destinée à les recevoir.

Toutes les erreurs qu'il pourrait se commettre, soit de la part des banquiers, soit de celle des pontes, seront discutées et réglées, en cas de contestation, d'après le règlement de police, qui se trouve ordinairement placardé dans toutes les salles où se tiennent des jeux de banque.

NB. Le tailleur n'attend pas que les cartes contenues dans sa main soient épuisées pour y en ajouter d'autres qu'il prend au talon, il le fait selon sa commodité.

in der ersten Reihe 40 Points, so sagt er „Quarante“, und dann ruft er die 40 in der zweiten Reihe aus „Quarante, après“. Eben so im Uebrigen. In diesem Falle haben die Spielenden weder gewonnen noch verloren, und es steht ihnen frei, über ihren Einsatz nach Gutdünken zu verfügen.

Ausnahme. Zählt jede Kartenreihe 31, so wird der Einsatz des Spielenden von einem der Bankiers in ein Behältniß (prison ¹⁾) gezogen, und zurückgeschoben, wenn beim folgenden Spiele die Stelle gewinnt, worauf der Einsatz vorher gesetzt war. Geschieht das nicht, so ist er verloren.

Doch kann der Spielende, ehe sein Einsatz in das Prison kömmt, ihn nach Belieben durch einen Bankier auf eine andere Einsatzstelle setzen lassen; auch steht es ihm frei, die eine Hälfte zurück zu nehmen und die andere im Spiele zu lassen; will er im Gegentheile das Ganze für das folgende Spiel stehen lassen, und kommt die Zahl 31 mehreremal nach einander in einer jeden von den beiden Kartenreihen heraus, so muß die

1) Im Falle der Einsatz des Spielenden in ein (prison) Behältniß gezogen werden soll, so gehört die Hälfte desselben dem Bankhalter. Vortheil, die sie über die Spielenden haben.

» QUARANTE « , et au second rang il proclame :
 » QUARANTE, APRÈS. « Et ainsi des autres. Dans
 ce cas les pontes n'ont ni gagné ni perdu ; ils sont
 libres de disposer à volonté de leurs mises.

EXCEPTIONS. Si les deux rangées de cartes
 marquent 31 chacune, la masse du pont est mise
 en prison ¹³⁾ par les employés, qui la font ressortir
 le coup suivant, si la chance sur laquelle elle
 était placée le coup précédent gagne. — La mise
 appartient à la banque, si la chance opposée est
 amenée.

Mais le pont est encore comme il le juge à
 propos, lorsque sa masse doit être emprisonnée,
 la faire changer de chance, par les banquiers, en
 leur désignant celle pour laquelle il veut jouer.
 Il est encore libre d'en retirer la moitié et d'en
 laisser l'autre moitié à la banque ; mais s'il veut
 au contraire la laisser pour le coup suivant,

13) PRISON. Nom qu'on donne aux places marquées au
 tableau par le signe E. — Dans le cas que la masse du pont
 doit être emprisonnée, la moitié appartient à la banque :
 avantage qu'elle a sur les pontes.

40 Erklärung des Rouge et noir- oder Trente-un-Spiels.

Stelle, auf der sein Einsatz vorher stand, eben so viel Mal gewinnen, als 31 herausgekommen ist, um seinen Einsatz wieder frei zu machen.

Kömmt inzwischen eine entgegengesetzte Stelle heraus, so ist der Einsatz für den Spielenden verloren.

Sind die 6 Kartenspiele in so weit vorgelegt, daß nicht über 7 Karten mit wenigstens 62 Points mehr vorhanden sind, so benachrichtiget der Tailleur die Spielenden hievon mit den Worten: »Messieurs, le coup n'y est plus — les cartes passent²⁾ (es ist keine hinlängliche Anzahl Karten mehr da).«

2) Wenn der Tailleur die Karten den Groupiers, seinen Gehülfen, zur Mischung übergibt, so können die Spielenden, wenn sie es für gut finden, verlangen, daß der Tailleur eine neue Kartengruppe nehme; die Bankhalter haben dasselbe Recht.

Jede Gruppe ist mit dem landesherrlichen Siegel versiegelt, und darf nicht geöffnet werden, ehe ein dazu beauftragter Polizei-Commissär die Unverletztheit des Siegels anerkannt hat.

Ein jeder Spielende kann auch fordern, die Karten selbst für alle mischen zu dürfen, aber es muß offen geschehen, damit Jedermann überzeugt ist, daß kein Betrug dabei vorgehe,

et que le nombre 31 soit amené plusieurs fois de suite dans les deux rangs de cartes, la chance sur laquelle était placée sa mise avant d'être emprisonnée, devra gagner autant de fois que le nombre 31 est sorti, pour délivrer sa masse. — Si dans cet intervalle la chance contraire est amenée, la mise est perdue pour le ponté.

Lorsque le groupe ou sixain de cartes qui compose la taille est à sa fin, et qu'il ne contient plus un nombre de cartes au-dessus de 7 renfermant au moins 62 points, le tailleur en prévient la galerie par ces mots : »MESSIEURS, LE COUP N'Y EST PLUS. LES CARTES PASSENT «*» (c'est-à-dire le

*) NB. Lorsque les cartes passent, la galerie peut, si bon lui semble, exiger que le tailleur prenne un nouveau sixain de cartes neuves. (Les banquiers ont le même droit.) Chaque sixain, cacheté et scellé du sceau de la police, ne doit être ouvert qu'après qu'un des agents ou commissaires de police, commis à cet effet, n'ait vu et reconnu le sceau.

Un ponté jouant peut encore, lorsque le tailleur fait passer les cartes, demander à les mêler pour toute la galerie; mais il devra le faire ouvertement, c'est-à-dire de manière à ce que la galerie puisse bien voir qu'il ne le fait pas frauduleusement. (Ceci n'est cependant pas une loi,

Er übergibt alsdann die Karten seinen Gehülfen, welche sie mischen und ihm zur nochmaligen Mischung zurückgeben; dann läßt er einen der Spielenden mit einem von den schon erwähnten Stückchen Pappe einen Theil davon abheben, und setzt das Spiel weiter fort.

Im Uebrigen sehe man die polizeilichen Anordnungen, die in jedem Saal, worin sich eine Spielbank befindet, angeschlagen sind.

doch ist dieses kein Gesetz, sondern nur ein Zugeständniß, welches nicht bei jeder Spielbank Statt findet, und überdieß hat der Tailleur, wie dessen Gehülfen, immer das Recht, noch einmal nachzumischen.

nombre de cartes n'est plus suffisant pour former une couche). En même temps il les fait passer aux employés ses aides, qui les mêlent chacun à sa façon et qui les font ensuite repasser au tailleur, lequel les remêle de nouveau, cela fait, il présente le sixain à une des personnes composant la galerie, en la priant d'en faire la coupe avec un des morceaux de carton coupés en forme de carte déjà mentionnés, et destinés à cet usage, après quoi il continue à faire le jeu comme ci-devant.

Voyez, pour le reste, le Règlement de police qui se trouve placardé dans chaque salle, où il y a des jeux de banque.

car on ne l'accorde pas à tous les jeux de banque). Outre cela, le tailleur et les employés commis, ses aides, ont toujours le droit de les remêler après lui.